



## CHAPITRE 19

## CHAPTER 19

Loi modifiant la Loi du contrôle du revenu    An Act to amend the Provincial Revenue Act

[Sanctionnée le 29 mars 1950]

[Assented to, the 29th of March, 1950]

**SA MAJESTÉ**, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

**HIS MAJESTY**, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S.R., c. 73,  
aa. 39a-  
39k, aj.

**1.** La Loi du contrôle du revenu (Statuts refondus, 1941, chapitre 73) est modifiée en y ajoutant, après l'article 39, la section et les articles suivants:

**1.** The Provincial Revenue Act (Revised Statutes, 1941, chapter 73) is amended by adding thereto after section 39, the following Division and sections:

R.S., c. 73,  
ss. 39a-  
39k, added.

### "SECTION IIIa

### "DIVISION IIIa

#### "DISPOSITIONS PARTICULIÈRES

#### "SPECIAL PROVISIONS

Définitions:

"loi de revenu";

"droits";

"personne".

Pouvoir d'enquête.

**"39a.** Dans la présente section, l'expression

a) "loi de revenu" désigne, en outre de la présente loi, toute loi imposant des honoraires, droits, taxes ou autres impôts et dont l'administration est confiée au trésorier de la province;

b) "droits" comprend les honoraires, prix ou coût de licences ou permis, taxes et autres impôts prévus par une loi de revenu;

c) "personne", en outre de son sens ordinaire, comprend une société ou, selon le cas, une corporation.

**"39b.** Tout officier du revenu dûment autorisé à cette fin par le contrôleur du revenu de la province peut, à toute heure convenable, entrer dans l'établissement d'une personne tenue de rendre des comptes au trésorier de la province en vertu

**"39a.** In this Division, the expression

a. "revenue law" refers, in addition to the present act, to any act imposing fees, duties, taxes or other dues and the administration of which is entrusted to the Provincial Treasurer;

b. "duties" shall include the fees, price or cost of a license or permit, taxes and all other imposts contemplated by a revenue law;

c. "person", in addition to its ordinary meaning, shall include a partnership and a corporation.

**"39b.** Any revenue officer duly authorized for such purpose by the Comptroller of Provincial Revenue may, at any reasonable hour, enter the premises of any person obliged to render accounts to the Provincial Treasurer under any revenue law,

d'une loi de revenu, en examiner les livres et documents et établir le montant des droits dus par cette personne.

Infraction  
et peine.

Quiconque entrave un officier du revenu dans l'exercice des pouvoirs qui lui sont conférés par le présent article commet une infraction et est passible d'une amende de cinquante dollars à cinq cents dollars et des frais et, à défaut de paiement de l'amende et des frais, d'un emprisonnement d'un mois à trois mois.

Durée.

Cette sanction est encourue pour chaque jour que dure l'infraction.

Omission  
de perce-  
voir.

"39c. Lorsqu'une personne a omis de percevoir des droits exigibles en vertu d'une loi de revenu, le trésorier de la province peut, au moyen des indices des opérations de cette personne, des circonstances et de tous renseignements qu'il a obtenus, établir le montant des droits qui auraient dû être perçus et émettre un certificat à cet effet, lequel fait preuve du montant des droits que cette personne aurait dû percevoir, à moins qu'elle n'établisse, par une preuve positive dont le fardeau lui incombe, le montant exact des droits qu'elle devait percevoir suivant la loi.

Défaut de  
tenir des  
livres, etc.

S'il s'agit d'une personne qui, ayant perçu des droits, a négligé de tenir les livres et de garder les pièces nécessaires pour permettre au contrôleur du revenu de la province ou à tout officier du revenu de faire une vérification complète des droits perçus ou qu'elle aurait dû percevoir, ou qui refuse ou est incapable de fournir les livres, pièces et renseignements que le contrôleur ou l'officier du revenu requiert pour établir avec certitude le montant des droits dus à la province, le trésorier de la province détermine le montant de ces droits et émet un certificat à cet effet. Ce certificat fait preuve du montant des droits que cette personne doit remettre, à moins qu'elle n'établisse, par une preuve positive dont le fardeau lui incombe, le montant exact des droits qu'elle devait remettre suivant la loi.

Intérêt  
sur ar-  
riérés.

"39d. Toute personne qui ne fait pas, dans le temps prescrit, remise des droits qu'elle a perçus ou qu'elle devait percevoir en vertu d'une loi de revenu doit payer,

examine his books and documents and determine the amount of the duties owed by such person.

Any person who interferes with a revenue officer in the exercise of the powers conferred upon him by this section commits an offence and is liable to a fine of fifty to five hundred dollars and costs and, in default of payment of the fine and costs, to imprisonment of from one to three months.

Offence  
and penal-  
ty.

Such penalty shall be incurred for each day of the duration of the offence.

Duration.

"39c. When a person has omitted to collect duties payable under any revenue law, the Provincial Treasurer may determine, by indications from such person's operations, by the circumstances and all information he has obtained, the amount of the duties which should have been collected and issue a certificate to that effect, which certificate shall constitute proof of the amount of the duties which such person should have collected, unless he establishes, by positive proof the burden of which is upon him, the exact amount of the duties which he should have collected according to law.

Omission  
to collect.

In the case of a person who, having collected duties, has neglected to keep the books and to preserve the vouchers necessary to enable the Comptroller of Provincial Revenue or any revenue officer to make a complete audit of the duties collected or which he should have collected, or who refuses or is unable to furnish the books, vouchers and information which the Comptroller or revenue officer requires to establish with certainty the amount of the duties due to the Province, the Provincial Treasurer shall determine the amount of such duties and issue a certificate accordingly. Such certificate shall constitute proof of the amount of the duties which such person must pay over, unless he establishes, by positive proof the burden of which is upon him, the exact amount of the duties which he should have paid over according to law.

Failure to  
keep  
books, etc.

"39d. Any person who does not pay over, within the time prescribed, the duties which he has collected or should have collected under a revenue law shall pay, on

Interest  
on arrears.

sur les arriérés, un intérêt de cinq pour cent l'an à compter de l'expiration du délai fixé pour la remise de ces droits.

the arrears, interest at five per cent per annum from the expiration of the delay fixed for the payment of such duties.

Infraction  
et peine.

**"39e.** Toute personne qui refuse ou néglige de payer au trésorier de la province, après mise en demeure, les droits qu'elle a perçus ou qu'elle était tenue de percevoir pour la couronne, en vertu d'une loi de revenu ou des règlements faits sous l'autorité d'une telle loi, commet une infraction et est passible, en outre des frais, d'une amende égale au double du montant des droits qu'elle a perçus ou qu'elle était tenue de percevoir et, à défaut de paiement de cette amende et des frais, d'un emprisonnement d'un mois à trois mois.

**"39e.** Any person who refuses or neglects to pay to the Provincial Treasurer, after being put in default, the duties he has collected or was required to collect for the Crown, under any revenue law or under regulations made on the authority of such law, commits an offence and is liable, in addition to the costs, to a fine equal to double the amount of the duties he has collected or was required to collect and, in default of payment of such fine and costs, to imprisonment of from one to three months.

Offence  
and penalty.

Poursuites  
sommair-  
es.

**"39f.** Les peines prévues par une loi de revenu et les règlements adoptés sous son empire sont imposées sur poursuite sommaire suivant la Loi des convictions sommaires de Québec (chapitre 29).

**"39f.** The penalties provided for by any revenue act and the regulations made thereunder shall be imposed on summary proceeding in accordance with the Quebec Summary Convictions Act (chapter 29).

Summary  
proceed-  
ings.

Disposi-  
tions ap-  
plicables.

La deuxième partie de ladite loi s'applique à telle poursuite lorsqu'en raison de l'infraction le contrevenant peut être condamné à une amende de deux cents dollars ou plus ou à l'emprisonnement sans option d'amende, ou à ces deux peines à la fois.

Part II of the said act shall apply to such prosecution when, on account of the infraction, the offender may be sentenced to a fine of two hundred dollars or more or to imprisonment without the option of a fine, or to both such penalties at the same time.

Provisions  
to apply.

Actions en  
recouvre-  
ment.

Les actions en recouvrement des droits exigibles en vertu d'une loi de revenu et des intérêts sont intentées devant la Cour supérieure ou la Cour de magistrat, suivant leur compétence respective.

Actions for the recovery of duties and interest exigible under any revenue law shall be instituted before the Superior Court or the Magistrate's Court, according to their respective jurisdiction.

Actions  
for recovery.

Recours  
non af-  
fectés.

**"39g.** L'exercice d'un recours quelconque contre une personne ne porte pas atteinte au droit d'exercer contre la même personne tout autre recours, civil ou pénal, découlant d'une loi de revenu. Toutefois, lorsqu'une personne a été condamnée à l'amende prévue à l'article 39e, aucune autre poursuite ne peut lui être intentée pour le recouvrement des droits inclus dans cette amende.

**"39g.** The exercise of any recourse against a person shall not affect the right of exercising against the same person any other recourse, civil or penal, under any revenue law. However, when a person has been condemned to pay the fine contemplated in section 39e, no further proceeding may be instituted against him for the recovery of the duties included in such fine.

Recourses  
safeguarded.

Contrô-  
leur du  
revenu.

**"39h.** Les poursuites et actions, pénales ou civiles, intentées en vertu d'une loi de revenu le sont, nonobstant toute disposition inconciliable avec la présente, au nom du contrôleur du revenu de la province.

**"39h.** Penal or civil proceedings and actions, instituted under any revenue law shall be so instituted, notwithstanding any provision incompatible herewith, in the name of the Comptroller of Provincial Revenue.

Comp-  
troller of  
revenue.

Force probante de certains documents.

**"39i.** Dans toute poursuite, civile ou pénale, intentée en vertu d'une loi de revenu, tout original, copie ou extrait d'un livre, document ou pièce quelconque faisant partie des archives du département du trésor et certifié par le trésorier ou le contrôleur du revenu de la province fait preuve *prima facie* de son contenu et de la qualité du signataire, à moins que la fausseté n'en soit établie.

**"39i.** In every proceeding, civil or penal, instituted under a revenue law, any original, copy, or extract from any book, document or writing whatsoever forming part of the records of the Treasury Department and certified by the Provincial Treasurer or the Comptroller of Provincial Revenue shall make *prima facie* proof of its contents and of the quality of the signatory, unless the falsity thereof be established.

Proof of certain documents.

Infraction par employé, etc.

**"39j.** Toute personne tenue de percevoir des droits en vertu d'une loi de revenu est passible des peines édictées pour infraction à cette loi, même si elle a été commise par une personne à son emploi ou sous son contrôle et s'il ne peut être établi que celle-ci agissait sous la direction de la personne tenue de percevoir ces droits. La preuve que l'infraction a été commise par une personne à l'emploi ou sous le contrôle de celle qui est poursuivie est une preuve concluante que cette infraction a été commise avec l'assentiment de cette dernière.

**"39j.** Every person bound to collect duties under any revenue law shall be liable to the penalties imposed for violation of such law, even if the offence was committed by a person in his employ or under his control and if it is impossible to prove that the latter was acting under the direction of the person obliged to collect such duties. Proof that the offence was committed by a person in the employ or under the control of the person proceeded against shall be conclusive evidence that such offence was committed with the consent of the latter.

Offence by employee, etc.

Prescription.

**"39k.** Les poursuites pénales prévues par toute loi de revenu se prescrivent par cinq ans à compter de la date de la commission de l'infraction."

**"39k.** The penal proceedings contemplated by any revenue law are prescribed by five years from the date of commission of the offence."

Prescription.

Entrée en vigueur.

**2.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**2.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.